

1 CRONICA

NABEMA CARTA CRONICA

21

Daviba Israeldebema sordaorã juachabida

¹ Mañ ewaride diauruba israelerãra biẽ osia. Idjia Davia crĩchabisia Israeldebema sordaorãra juachaida. ² Mañ bẽrã Daviba Joáa, waabema sordao bororãa bida nãwã jarasia:

-Jũma Israel druade umaquĩrã djõ cawa beada juachade wãnadua Beersebá purudeba aba Dañ purudaa. Juachadapeđa m̃ãa jarade zedadua cawai carea jũmasãwã panãda.-

³ Baribãrã Joába jarasia:

-Mã boro, ¡Ácõrẽba idji puru Israelda barima cien auđu yõbibãrã bio bia baya! ¿Jũma ãdjirãra bãare panãẽca? ¿Cãrẽ cãrẽã bãa mãwã juachabi bã? ¿Cãrẽã dadji israelerãra nẽbãrade bã quĩrãã bã?-

⁴ Joába mãwã jaradamĩna Daviba wadibida juachabisia. Ara maãda Joába jũma Israel druade juachade wãpeda jẽda Jerusaleãnaa zesia. ⁵ Maãbe Davia jarasia Juda druade 470 mil sordaorãda panãda idjaba waabema israelerã druade miyoã auđu cien mil panãda. ⁶ Baribãrã Joába Levideba yõpedadara, Benjamiãneba yõpedadarã sida juachaẽ basía, Daviba juachabi jaradara bia ãrĩnaẽ bẽrã.

⁷ Ácõrẽ bida Daviba juachabidara bia unuẽ basía. Mañ carea israelerãra cawa osia. ⁸ Mañ bẽrã Daviba Ácõrẽa nãwã jarasia:

-Wārāda m̄a sordaorā juachabidara cadjirua basía. Barib_{ΔΓΔ} m̄ quĩrā djuburia mā cadjirua odara quĩrādoadua. M̄a wārāda crīcha neē _Δ quĩrāca osia.-

⁹ Mā ewaride Ga abadaba Davia Ācōrēneba bedeabadjia. Ācōrēba Gaa nāwā jarasia:

¹⁰ -Davimaa wāpeda jaradua m̄a cawa oida. M̄a cawa oi crīchada ũbea ero_{ΔΔ}. Ma_Δg_Δdebemada idjia aba edaida _{ΔΔ}.-

¹¹ Ara māda Gara Davimaa wāpeda nāwā jarasia:

-Ācōrēba nāwā jara _{ΔΔ}: “M̄a cārēneba cawa oida _{ΔΔ}ab_{ΔΓΔ} jaraida _{ΔΔ}. Na_Δnebemada aba edadua: ¹² poa ũbea jarraba zeida, jedeco ũbea dji quĩrūba bārāra poya pananida, wa ewari ũbea Ācōrēba bārāra cacua biē _Δida. Mā ewari ũbeade bajānebema nezocaba jūma Israel druade ēberārāda quinibiya.” Ma_Δg_Δdebemada aba edadua m̄a Ācōrēa jarai carea.-

¹³ Māne Daviba Gaa panusia:

-¡M̄ra nēb_Δra dromane _{ΔΔ}! Barib_{ΔΓΔ} Ācōrēra quĩrā djuburiaida _Δ bērā, biara _{ΔΔ} m̄ra idji j_Δwade baeida ēberārā j_Δwade baei cāyābara.-

¹⁴ Daviba m̄wā jarada bērā Ācōrēba israelerāra cacua biē _Δsia. Māne setenta mil quinisia. ¹⁵ Mābe Ācōrēba bajānebema nezocada Jerusale_Δnebemarā quenane diabuesia. M̄wā quena _Δda Ācōrēba ac_Δ basia. Māne sopuapeda waa quenabiē basía. Bajānebema nezocaa nāwā jarasia:

-¡_Δesia! ¡Waa quenarādua!-

Māwā jaraside bajānebema nezocara jebuseo Ornałba trigo $\text{c}\lambda\text{r}\lambda\text{barima}$ $\text{b}\text{a}\text{sia}$. ¹⁶ Daviba łtaa $\text{a}\text{c}\lambda\text{b}\lambda\text{r}\lambda\text{de}$ unusia bajānebema nezocara łta jira $\text{b}\lambda\text{da}$. Djōbada necoda idji $\text{j}\lambda\text{w}\text{ade}$ erobasia. Mał necora Jerusaleł puruđaa wa nūmasia. Mał unub $\lambda\text{r}\lambda\text{de}$ Davira, idjiare bea dji dromarā sida $\text{ch}\text{ĩr}\text{āborode}$ barru copanesidaa. Ādjirāba sopua careabema $\text{j}\lambda\text{badara}$ $\text{j}\lambda$ panasidaa. ¹⁷ Małbe Daviba Ācōrēa nāwā jarasia:

–Mā $\text{ab}\lambda\text{r}\lambda$ sordaorāra juachabisia. Mā $\text{ab}\lambda\text{r}\lambda$ mał cadjiruara osia. Nał beđea neđ queđeaba $\zeta\text{c}\text{ārē}$ cadjiruada osida?* Mā Boro Ācōrē, mał quĩrā djuburia młra, mał ēberārā sida cawa odua. Waa $\text{b}\lambda$ puruda quinibirādua.–

¹⁸ Małne Ācōrē nezoca bajānebemaba Gaa nāwā jarasia:

–Davia jaradua jebuseo Ornałba trigo $\text{c}\lambda\text{r}\lambda\text{barima}$ animarā babue diabadada mał itea omārēā.–

¹⁹ Ara małda Gaba Ācōrē trłneba jaradara Daviba ode wāsia. ²⁰ Ornałba trigo $\text{c}\lambda\text{r}\lambda$ $\text{b}\lambda\text{de}$ jēda $\text{a}\text{c}\lambda\text{peda}$ bajānebema nezocara unusia. Idji wararā quĩmārē $\text{pan}\lambda$ bida ununapeda mĩrūsidaa. ²¹ Davi Ornałma $\text{j}\text{ũ}\text{ē}\text{b}\lambda\text{r}\lambda\text{de}$ Ornałba idjira unusia. Mał bērā idji trigo $\text{c}\lambda\text{r}\lambda\text{barima}\lambda\text{ba}$ Davi-maa wāpeda $\text{ch}\text{ĩr}\text{āborode}$ barru cohesia. ²² Małne Daviba Ornałja jarasia:

– $\text{B}\lambda$ trigo $\text{c}\lambda\text{r}\lambda\text{bari}$ ējũāra młā nēdobuedua animarā babue diabadada Ācōrē itea oi carea. Młā

* **21:17** Nał beđea neđ queđea. Hebreo beđeade $\text{b}\lambda$ $\text{b}\lambda\text{a}$ “nał oveja.”

māwā oib_ΛΛ dai israelerāra waa quininaēa. Dji ējūā nēb_Λara m_Λa jūma diaya.-

²³ Orna_Λba panusia:

-M_Λ boro, ara jāwā bari edadua. Ma_Λbe b_Λa quīrīā b_Λ quīrāca odua. M_Λa pacada diaya Ācōrēa babue diamārēā. Ma_Λ awarā t_Λb_Λ carea dji trigo c_Λr_Λbari bacuruda diaya. Trigo sida diaya Ācōrēa babue diamārēā. Ma_Λg_Λara m_Λa jūma bari diaya.-

²⁴ Barib_Λr_Λ israelerā boro Daviba panusia:

-Māwāéa. M_Λa bari edaēa āteb_Λr_Λ dji nēb_Λa daucha diaya. M_Λa b_Λreda Ācōrēa diai carea bari edaēa. Animarā bari edadara m_Λa Ācōrēa babue diaēa.-

²⁵ Ma_Λ bērā Daviba Orna_Λ ējūābari oroda quince libra diasia.† ²⁶ Mama Daviba animarā babue diabadada Ācōrē itea osia. Ma_Λbe Ācōrēa animarāda jūma babue diacuasias idjaba Ācōrē ume necai bai carea animarā dragada babue diacuasias. Ma_Λne Ācōrēa quīrā djoburiada iwīdisia. Ācōrēba ma_Λra bia ūrīna bērā bajāneba t_Λb_Λ uruada animarā babue diabada _Λr_Λ baebisia. ²⁷ Ma_Λbe Ācōrēba bajānebema nezocaa jarasia idji djōbari necoda wagamārēā. ²⁸ Ma_Λ unub_Λr_Λde Daviba cawasia Ācōrēba idji beḏeara ūrīsida. Ma_Λ carea jebuseo Orna_Λba trigo c_Λr_Λ baḏama animarāda Ācōrēa babue diacuasias. ²⁹ Ma_Λ ewaride Ācōrē wua de Moiseba ējūā pōāsa ewaraga b_Λde oḏara, animarā babue diabada sida Gabao_Λ puru caita b_Λ eyade panasidaa. ³⁰ Barib_Λr_Λ Daviba Ācōrēa iwīdi carea m_Λama poya wāé basía. Ācōrē nezocara idji

† **21:25** Quince libra. Hebreo beḏeade b_Λ b_Λa “seiscientos siclos.”

djõbada neco bara ununa bẽrã mamaa wãida bio waya basia.

22

¹ Maĩbe Daviba jarasia:

–Naĩ eyađe dadjirã Boro Ācõrẽ de dromada, dadjĩ israelerãba animarã babue diabada sida odia.–

Ācõrẽ de droma oi carea Daviba jΛrΛ pedã

² Daviba ãĩbemarã Israel druade panabadada ãbaa jΛrebisia. Maĩbe Ācõrẽ de droma oi carea ĀcΛrΛ bΛcuasia mõgara toawedamãrẽã. ³ Maĩ awara jiorroda waibΛa jΛrΛ pesia dji eda wãbadara cachidĩ carea idjaba jira bΛdi carea. Bronze sida jΛrΛ pesia. WaibΛa edada bẽrã dji zΛgΛara poya zadaẽ basía. ⁴ Maĩ awara dji biara bΛ bacuru Libano druadebemada waibΛa jΛrΛ pesia.* Maĩra poya juachadaẽ basía Sidoĩ purudebemarãba, Tiro purudebemarã bida zocãrã enepedada bẽrã.†

⁵ Daviba mãwã jΛrΛ pesia nãwã crĩcha bada bẽrã:

–Mã warra Salomoĩra wadibida cũdrada bΛ bẽrã dera o adua bΛa. BaribΛrΛ Ācõrẽ de dromara dji waibΛara bΛda idjaba dji biara quiruda baida bΛa jũma naĩ ãjũãne trĩ bΛga bamãrẽã. Maĩ bẽrã mã warra Salomoĩba poya omãrẽã mã jũma jΛrΛ peya.–

Maĩ carea Davi jaidai naẽna jũma jΛrΛ pesia.

⁶ Maĩ ewaride Daviba idji warra Salomoĩra trĩpedã jarasia israelerã Ācõrẽ de dromada omãrẽã. ⁷ Nãwã jarasia:

* **22:4** Dji biara bΛ bacuru. Hebreo bedeade bÁ bΛa “cedro” baribΛrΛ ogoẽa. † **22:4** Sidoĩ purura, Tiro puru sida Libano druade panΛa.

-Warra, m̃ Boro Ācōrē itea m̃a de dromada oida crīcha b̃asia. ⁸ BaribΛΓΛ idjia m̃a ñawā jara-sia: “B̃ara dewara puru b̃ea ume b̃arima zocārā djōpeda ēberārāda quenasia. M̃a quīrāpita ña ējūāne zocārā quenana b̃ērā b̃a m̃a itea de dromara ocarā b̃a. ⁹ BaribΛΓΛ b̃a warrada djō quīrīācada unuya. M̃a idjira jūma idji dji quīrū ume necai b̃aya. Mañ b̃ērā idji tr̃ra Salomōā adia.‡ Idjira israelerā boroda b̃amisa m̃a israelerā jūma necai b̃aya. ¹⁰ IdjiabΛΓΛ m̃a itea de dromada oya. Idjira m̃a warra baya mañne m̃ra idji Zeza baya. Idji ewarideba ātaa m̃a idjida, idjideba yōb̃adarā sida israelerā bororāda b̃aya.”

¹¹ Mañ b̃ērā warra, m̃a quīrīā b̃a Ācōrēra b̃a ume b̃aida idji de dromara omārēā idjia jarada quīrāca. ¹² Idjaba m̃a quīrīā b̃a Ācōrēba necawaada, crīcha cawaa sida b̃a diaida. M̃awā b̃a israelerā pe erob̃de idji leyra jūma aride ījā oya. ¹³ Ācōrēba Moisedeba israelerā ley diadara b̃a quīrācuīta o b̃aibΛΓΛ b̃a obΛΓΛra jūma bia odjaya. Λb̃a b̃apeda sozarra b̃adua. Ne wayarādua. Jēda crīcharādua.

¹⁴ M̃a bio traja b̃adeba oroda 7 miyoā 500 mil libra idjaba paratada 75 miyoā libra jΛΓΛ pesia b̃a Ācōrē de dromada omārēā. Bronceda, jiorro sida waib̃a jΛΓΛ pesia. Dji zΛgΛara dadjia poya zadaēa. Mañ awara mōgara toawedada, bacuru Λrrada sida jΛΓΛ pesia, baribΛΓΛ mañ auđu b̃a jΛΓΛ peida b̃a.

¹⁵ B̃a ne o cawa b̃eada zocārā erob̃a: mōgara toawe cawa b̃eada, mōgara de o cawa b̃eada, bacuru de o cawa b̃ea sida. ¹⁶ Mañ awara

‡ 22:9 Hebreo bedede Salomōā tr̃ba jara b̃a “necai.”

orodebema ne o cawa beada, paratadebema ne o cawa beada, broncedebema ne o cawa beada, jiorodebema ne o cawa bea sida zocārã eroþla. Jãlbe jawa þadua Ãcõrẽ de dromara oi carea. Ãcõrẽra þa ume þaya.-

¹⁷ Mañbe Daviba Israeldebema dji droma beaa jarasia idji warrara carebadamãrẽã. ¹⁸ Nãwã jarasia:

-Dadji Ãcõrẽra bãrã ume þla. Ara mañ Ãcõrẽba bãrãra necai þasia dewara puru beara mñ jawaeda þada bãrã. Jũma ãdjirãra Ãcõrẽ jawaeda panla idjaba dadji israelerã jawaeda panla. ¹⁹ Mañ bãrã sodeba, jauredeba bida bãrã Ãcõrẽra jatladaua. Jawa þadadaua idji de droma odi carea. Opedadacarea idji baurudera, ne jũma idji dede þaida þa sida eda þadadaua.-

1 Cronica 29:26-28

29

Davi jaidada

²⁶ Jesé warra Daviba jũma israelerãra pe eroþasia. ²⁷ Jũma ãbaa cuarenta poa israelerã boroda þasia. Siete poa Hebroñne þasia.* Mañbe 33 poa Jerusaleñne þasia. ²⁸ Davira bio waraga jaidasia. Bio ne bara þasia idjaba trã þaga þasia. Idji cacubari idji warra Salomoñda israelerã boroda þesia.

* **29:27** Davira siete poa Hebroñne þaside Judadebema israelerã boro þasia. 2 Samuel 5:4-5.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e